MOBICOOL

T26 DC/AC
T32 DC/AC

Our Name is our Mission



GB **Thermoelectric cooler**
Instruction Manual 5

D **Thermoelektrische Kühlbox**
Bedienungsanleitung 13

F **Glacière thermoélectrique**
Notice d'emploi 21

E **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de uso 30

I **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni per l'uso 38

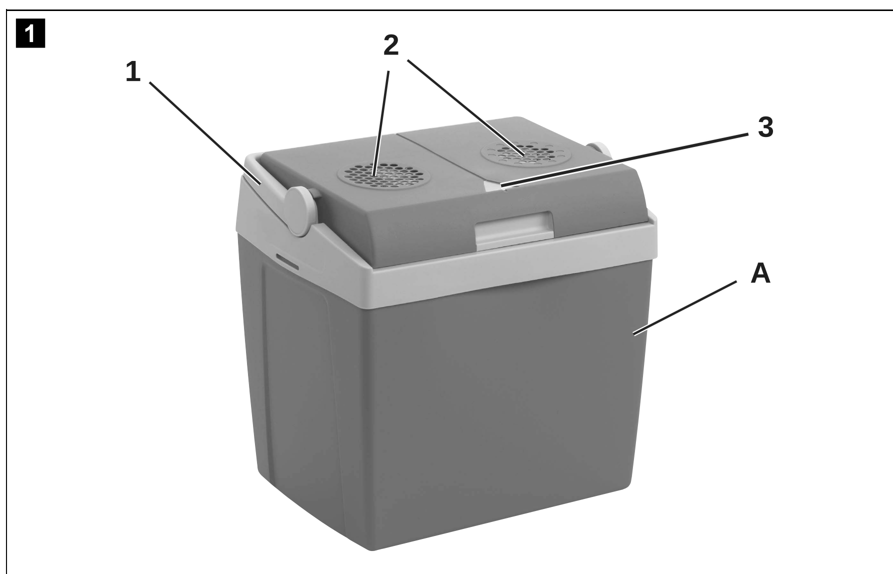
NL **Thermo-elektrische koelbox**
Gebruiksaanwijzingen 47

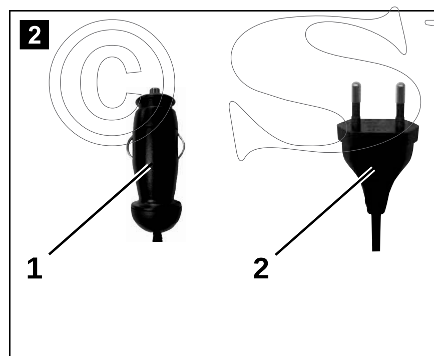
DK **Termoelektrisk køleboks**
Betjeningsanvisning 55

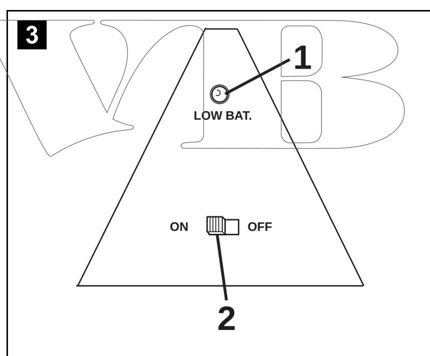
N **Termoelektrisk kjøleboks**
Bruksanvisning 63

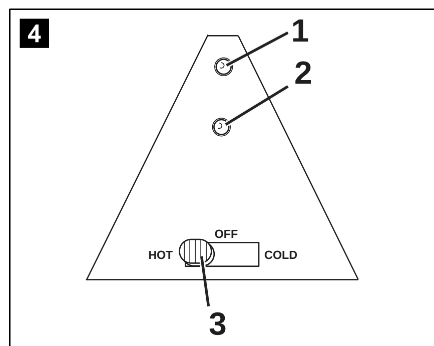
S **Termoelektrisk kylbox**
Bruksanvisning 71

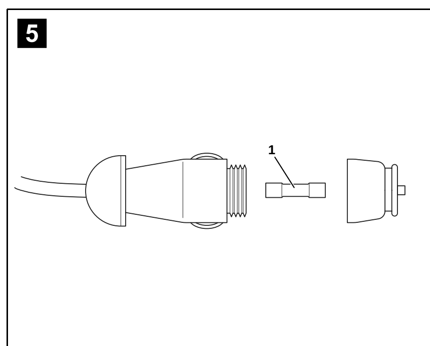
FIN **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**
Käyttöohjeet 79


1
1
2
3
A


2
1
2


3
1
LOW BAT.
ON
OFF
2


4
1
2
OFF
HOT
COLD
3


5
1

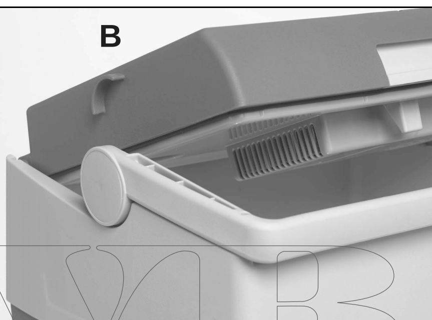
6



7 A

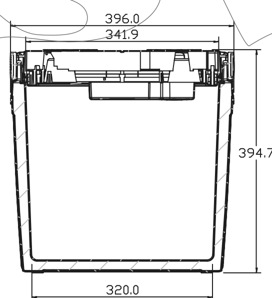


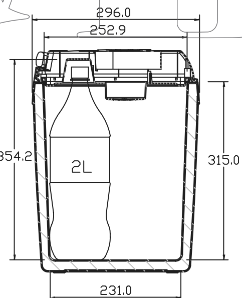
B



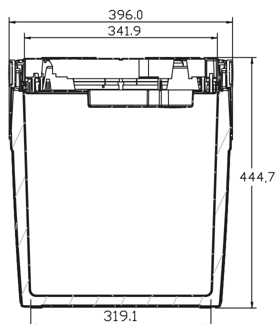
8

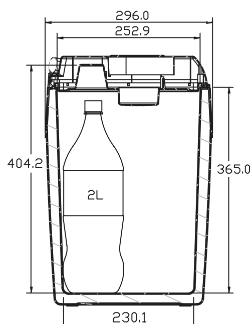
T26 DC/AC





T32 DC/AC





Please read these instructions before start-up carefully and keep them in a safe place. Should the system be resold hand over these instructions along with the system.

Contents

1 Safety instructions 5
2 Intended use 7
3 Scope of delivery 7
4 Technical description 7
5 Operation 8
6 Cleaning and maintenance 11
7 Troubleshooting 11
8 Disposal 12
9 Technical data 12

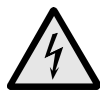
Please observe the following safety instructions.

1 Safety instructions

1.1 General safety



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- **Electronic devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person.



- Only connect the device as follows:
  – With the 220-240 V connection cable supplied to a 220-240 V mains power supply
  – With the 12 V cable supplied to a 12 V socket

- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards. This can only be repaired by an authorised customer services unit.
- Pull out the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Danger of fatal injuries!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

1.2 Operating the device safely



- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply. **Danger of fatal injuries!**
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2 Intended use

The cooler is suitable for cooling foodstuffs.

If your device has the **additional equipment for warming**, you can **heat up foodstuffs or keep them warm**. There is a switch to change between heating and cooling modes.

The device has been designed for use with a 12 V DC on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan as well as a 220-240 V AC mains supply.



If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

3 Scope of delivery

	Quantity	Description
1 A, page 3	1	Cooling device
2 1, page 3	1	Connection cable for 12 V DC connection
2 2, page 3	1	Connection cable for 220-240 V AC connection

For versions with the additional insulating lid:

Quantity	Description
1	Insulating lid

4 Technical description

The cooler is suitable for mobile use. If can cool goods to max. 20 °C under the ambient temperature or keep them cool.

Its cooling system is a non-wearing and CFC-free Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

4.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

- **Heating**

  The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.

- **ABS (activatable battery protection)**

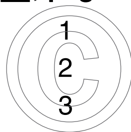
  An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels (see “Using the battery monitor” chapter on page 10).

- **Insulating lid**

  Insulating lid as an alternative to the unit lid for transporting (not for cooling)

4.2 Description of the device

No. in 1, page 3	Description
1	Handle
2	Ventilation slots
3	Control panel (Only on versions with the additional heating or ABS feature)



5 Operation



Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” chapter on page 11).

5.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.

5.2 Using the cooler



The lid of the cool box must always be secured with the lock when loading and unloading (6, page 4). If the lid is fully open without being secured, the box could tip over.



If the handle is folded back of if the cooler is being carried, the lid is locked (7 A, page 4). You can only open the lid when the handle is folded forwards (7 B, page 4).



Like every cooling device, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured.

➤ Place the cooler on a firm base.

➤ Connect the 12 V connection cable (2 1, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle

or

➤ Plug the 220-240 V connection cable (2 2, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 220-240 V AC mains supply.
Switch off the battery monitor (3 2, page 3, ABS **accessory**) (OFF position).

➤ **Only on versions with the additional heating feature:** Push the switch (4 3, page 3) on the control panel to "COLD" or "HOT" to switch on the cooler.

✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	**Operating mode**
Green (4 1, page 3)	Cooling
Red (4 2, page 3)	Heating

✓ The cooler starts cooling/heating the interior



Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.

➤ If you wish to switch the cooler off:
- Slide the switch (4 3, page 3) to the “OFF” position (only with the heating **accessory**)
- Pull out the connection cable

5.3 Using the battery monitor

(Only on versions with the additional ABS feature)



If you operate your cooler with the 220-240 V AC mains supply, switch off the battery monitor.

➤ Push the switch (3 2, page 3) on the operating panel to “ON” to switch on the battery monitor.

✓ The red LED (3 1, page 3) on the operating panel displays the status of the battery monitor:

Operating display	Operating mode
LED glows	The switch-on voltage (13.1 V ± 0.2 V) is present and the cooler is in operation.
LED flashes	The switch-off voltage (11.7 V ± 0.2 V) has been reached and the battery monitor has switched off the cooler.

➤ Push the switch (3 2, page 3) on the operating panel to “OFF” to switch off the battery monitor.

5.4 Changing the lid

(Only on versions with the additional insulating lid feature)

As an alternative to the unit lid, you can use an insulating lid when transporting the cooler.

➤ Fold the handle of the cooler forwards.

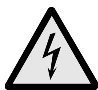
➤ Open the lid until it is vertical and then remove it by lifting it upwards.

➤ Place the insulating lid with the guide lugs into the slots on the cooler.



Please remember: the insulating led is only suitable for transport and not for cooling.

6 Cleaning and maintenance



Caution!
Before cleaning the cooler, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.



Caution!
Do not clean the cooler under running water or in dish water.



Caution!
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not function (plug is inserted, LED (**accessory**) does not glow).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
	No voltage present at the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
Your cooler does not cool (plug is inserted, LED (**4** 1, page 3, **accessory**) glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Your cooler does not heat (plug is inserted, LED (**4** 2, page 3, **accessory**) glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (**5** 1, page 3).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). (Please refer to the operating manual of your vehicle.)

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Gross capacity:	26 litres	30 litres
Connection voltage:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz	
Mean power consumption:	max. 47 W	
Cooling capacity:	max. 20 °C under ambient temperature	
Accessory Heating: Heating capacity:	approx. 65 °C interior temperature	
Weight:	4 kg	4.3 kg
Dimensions in mm:	see figure **8**, page 4	see figure **8**, page 4
Testing/certification:	CE e 4 CFC-free TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiter-veräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise 13
2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 15
3 Lieferumfang 15
4 Technische Beschreibung 15
5 Bedienung 16
6 Reinigung und Pflege 18
7 Störungsbeseitigung 19
8 Entsorgung 20
9 Technische Daten 20

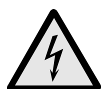
Beachten Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Allgemeine Sicherheit



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.



- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen 220–240-V-Anschlusskabel an das 220-240-V-Wechselstromnetz
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen 12-V-Anschlusskabel an eine 12-V-Steckdose
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der 12-V-Steckdose oder der 220-240-V-Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

1.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Wenn Ihr Gerät mit der **Zusatzausstattung „Wärmen“** versehen ist, lassen sich **Lebensmittel auch wärmen bzw. warmhalten**. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 220–240-V-Wechselstromnetz ausgelegt.



Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

3 Lieferumfang

	Menge	Bezeichnung
1 A, Seite 3	1	Kühlgerät
2 1, Seite 3	1	Anschlusskabel für 12-V-DC-Anschluss
2 2, Seite 3	1	Anschlusskabel für 220–240-V-AC-Anschluss

Bei Geräte-Ausführungen mit der Zusatzausstattung „Isolierdeckel“ zusätzlich:

Menge	Bezeichnung
1	Isolierdeckel

4 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

4.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Gerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

- **Wärmen**

  Der Inhalt Ihrer Kühlbox kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.

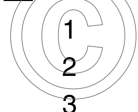
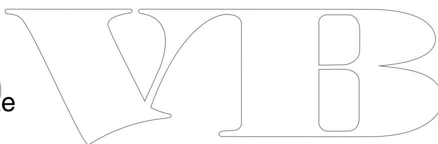
- **ABS (aktivierbarer Batterieschutz)**

  Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung (siehe Kapitel „Batteriewächter verwenden“ auf Seite 18).

- **Isolierdeckel**

  Isolierdeckel als Transportalternative zum Aggregatdeckel (nicht zur Kühlung)

4.2 Gerätebeschreibung

Pos. in 1, Seite 3	Bezeichnung
1	Tragegriff
2	Belüftungsschlitze
3	Bedienpanel (Nur bei Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Wärmen“ oder „ABS“)

5 Bedienung



Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 18).

5.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig!

5.2 Kühlbox verwenden



Der Deckel der Kühlbox muss beim Be- und Entladen immer mit der Arretierung gesichert werden (6, Seite 4). Wird der Deckel ohne Sicherung komplett geöffnet, so kann die Box umstürzen.



Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder die Kühlbox getragen wird, ist der Deckel verschlossen (7 A, Seite 4). Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist (7 B, Seite 4).



Wie jedes Kühlgerät muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

➤ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (2 1, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.

oder...

➤ Stecken Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (2 2, Seite 3) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.
Schalten Sie den Batteriewächter (3 2, Seite 3, **Zusatzausstattung** „ABS“) aus (Position „OFF“).

➤ **Nur bei Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Wärmen“:** Schieben Sie den Schalter (4 3, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „COLD“ (Kühlen) oder auf „HOT“ (Wärmen), um die Kühlbox einzuschalten.

✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	**Betriebsmodus**
grün (4 1, Seite 3)	Kühlen
rot (4 2, Seite 3)	Wärmen

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

➤ Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen,
- – bringen Sie den Schalter (4 3, Seite 3) in die Position „OFF“ (nur **Zusatzausstattung** „Wärmen“),
- – ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

5.3 Batteriewächter verwenden

(nur für Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „ABS“)



Wenn Sie Ihre Kühlbox am 220–240-V-Wechselstromnetz betreiben, schalten Sie bitte den Batteriewächter aus.

➤ Schieben Sie den Schalter (3 2, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „ON“, um den Batteriewächter einzuschalten.

✓ Die rote LED (3 1, Seite 3) am Bedienpanel zeigt den Status des Batteriewächters an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet	Die Einschaltspannung (13,1 V ± 0,2 V) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt	Die Ausschaltspannung (11,7 V ± 0,2 V) ist erreicht, und der Batteriewächter hat die Kühlbox ausgeschaltet.

➤ Schieben Sie den Schalter (3 2, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „OFF“, um den Batteriewächter auszuschalten.

5.4 Deckel wechseln

(nur für Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Isolierdeckel“)

Sie können als Transportalternative zum Aggregatdeckel einen Isolierdeckel verwenden.

➤ Legen Sie den Griff der Kühlbox nach vorne um.

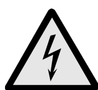
➤ Öffnen Sie den Deckel, bis er senkrecht steht und nehmen Sie ihn nach oben ab.

➤ Setzen Sie den Isolierdeckel mit den Führungsnasen in die Schlitze der Kühlbox ein.



Bitte beachten Sie: Der Isolierdeckel eignet sich nur zum Transport und nicht zur Kühlung.

6 Reinigung und Pflege



Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.



Achtung!
Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

7 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt , LED (**Zusatzausstattung**) leuchtet nicht).	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Die Box kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt , LED (4 1, Seite 3, **Zusatzausstattung**) leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box wärmt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED (4 2, Seite 3, **Zusatzausstattung**) leuchtet)	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (5 1, Seite 3) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

T26_32_DC-AC.book Seite 20 Freitag, 14. März 2008 3:19 15

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	T26 DC/AC	**T32 DC/AC**
Bruttoinhalt:	26 Liter	30 Liter
Anschlussspannung:	12 V DC 220–240 V AC, ~50 Hz	
Mittlere Leistungsaufnahme:	max. 47 W	
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur	
Zusatzausstattung „Wärmen“ Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur	
Gewicht:	4 kg	4,3 kg
Abmessungen in mm:	siehe Abb. 8, Seite 4	siehe Abb. 8, Seite 4
Prüfung/Zertifikat:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Consignes de sécurité 21
2 Usage conforme 23
3 Pièces fournies 23
4 Description technique 23
5 Utilisation 24
6 Nettoyage et entretien 27
7 Dépannage 27
8 Retraitement 28
9 Caractéristiques techniques 29

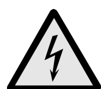
Respectez les consignes de sécurité suivantes.

1 Consignes de sécurité

1.1 Sécurité générale



- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.



- Branchez l’appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement 220-240 V fourni au secteur de courant alternatif 220-240 V
  – en branchant le câble de raccordement 12 V fourni sur une prise secteur 12 V.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d’éviter tout danger. La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
- Débranchez le câble de raccordement
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

1.2 Consignes de sécurité concernant l’utilisation de l’appareil



- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l’humidité.

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur : **danger de mort !**
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

2 Usage conforme

L'appareil est conçu pour la réfrigération d'aliments.

Si votre appareil dispose de l'**équipement supplémentaire « Réchaud** », il est également possible de **réchauffer ou de maintenir au chaud des aliments**. Un commutateur permet de passer du mode chauffage au mode refroidissement.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V CC du réseau de bord d'une voiture (allume-cigare), d'un bateau ou d'un camping-car ainsi qu'à un secteur à courant alternatif 220-240 V.



Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

3 Pièces fournies

	Quantité	Désignation
1 A, page 3	1	Glacière
2 1, page 3	1	Câble de raccordement pour prise 12 V CC
2 2, page 3	1	Câble de raccordement pour prise 220-240 V CA

Pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « couvercle isolant » en plus :

Quantité	Désignation
1	Couvercle isolant

4 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure ni CFC, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

4.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

  Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

- **ABS (protection batterie activable)**

  Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement (voir chapitre « Utilisation du protecteur de batterie », page 26).

- **Couvercle isolant**

  Couvercle isolant constituant une alternative de transport au couvercle du groupe frigorifique (ne convient pas pour le refroidissement)

4.2 Description de l'appareil

Pos. dans 1, page 3	Désignation
1	Poignée de transport
2	Fentes de ventilation
3	Panneau de commande (Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Réchaud » ou « ABS »)

5 Utilisation



Avant de mettre en service le réfrigérateur neuf, vous devez, pour des raisons d’hygiène, le nettoyer à l’intérieur et à l’extérieur à l’aide d’un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 27).

5.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne pas laisser le couvercle ou la porte ouverts plus longtemps que nécessaire !

5.2 Utilisation de la glacière



Lors du chargement et du déchargement, le couvercle de la glacière doit toujours être verrouillé à l'aide du dispositif de blocage (6, page 4). Si le couvercle est ouvert sans dispositif de blocage, la glacière peut se renverser.



Si la poignée est abaissée vers l'arrière ou que glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé (7 A, page 4). L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant (7 B, page 4).



Comme tout appareil de réfrigération, votre réfrigérateur doit être parfaitement ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée, sans quoi un fonctionnement correct ne saurait être garanti.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

➤ Raccordez le câble 12 V (2 1, page 3) sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule

ou …

➤ Branchez le câble de raccordement 220-240 V (2 2, page 3) sur la douille à tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 220-240 V.
Eteignez le protecteur de batterie (3 2, page 3, **équipement supplémentaire** « ABS ») (position « OFF »).

➤ **Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Réchaud » :** faites coulisser le commutateur (4 3, page 3) du panneau de commande sur la position « COLD » (réfrigérer) ou « HOT » (chauffer), pour mettre la glacière en marche.

✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
vert (4 1, page 3)	réfrigération
rouge (4 2, page 3)	réchauffement

✓ La glacière commence la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.



Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service,
- positionnez le commutateur (4 3, page 3) sur la position « OFF » (pour **équipement supplémentaire** « Réchaud »),
- débranchez le câble de raccordement.

5.3 Utilisation du protecteur de batterie

(Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « ABS »)



Si vous faites fonctionner votre glacière sur courant alternatif 220-240 V, veuillez éteindre le protecteur de batterie.

➤ Faites coulisser le commutateur (3 2, page 3) du panneau de commande sur la position « ON » pour allumer le protecteur de batterie.

✓ La LED rouge (3 1, page 3) du panneau de commande affiche le statut du protecteur de batterie :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
Le voyant DEL est éclairé	La tension de mise en marche (13,1 V ± 0,2 V) est disponible et la glacière fonctionne.
La DEL clignote	La tension de mise à l'arrêt (11,7 V ± 0,2 V) est atteinte, et le protecteur de batterie a éteint la glacière.

➤ Faites coulisser le commutateur (3 2, page 3) du panneau de commande sur la position « OFF » pour éteindre le protecteur de batterie.

5.4 Changement du couvercle

(Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Couvercle isolant »)

Vous pouvez utiliser un couvercle isolant, qui constitue une alternative de transport au couvercle du groupe frigorifique.

➤ Abaissez la poignée de la glacière vers l'avant.

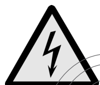
➤ Ouvrez le couvercle jusqu'à ce qu'il se soit dans une position verticale et retirez-le en tirant vers le haut.

➤ Installez le couvercle isolant en insérant les becs de celui dans les fentes de la glacière.



Veuillez noter que le couvercle isolant convient exclusivement pour le transport et non pas pour la réfrigération.

6 Nettoyage et entretien



Attention !
Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise ou de l'allume-cigares.



Attention !
Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.



Attention !
N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

7 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché, la LED (**équipement supplémentaire**) est éteinte).	La prise 12 volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
La glacière ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED (4 1, page 3, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La glacière ne réchauffe pas (le connecteur est branché, la LED (4 2, page 3, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de Prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (5 1, page 3).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

8 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Contenu brut :	26 litres	30 litres
Tension de raccordement :	12 V CC 220-240 V CA, ~50 Hz	
Puissance moyenne absorbée :	maximum 47 W	
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante	
Equipement supplémentaire Réchaud : Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure	
Poids :	4 kg	4,3 kg
Dimensions (mm):	8, page 4	8, page 4
Contrôle/certificat :	CE e4 CFC-free TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones de seguridad 30
2 Uso adecuado 32
3 Volumen de entrega 32
4 Descripción técnica 32
5 Manejo 33
6 Limpieza y mantenimiento 35
7 Solución de averías 36
8 Eliminación de material 37
9 Datos técnicos 37

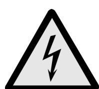
Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Seguridad general



- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes!
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.



- Conecte el aparato del siguiente modo:
  – con el cable de conexión de 220-240 V adjunto al enchufe de corriente alterna de 220-240 V.
  – con el cable de conexión de 12 V adjunto al enchufe de 12 V.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Cambie el cable de alimentación cuando esté dañado para evitar todo tipo de peligro. Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
- Desenchufe el cable de alimentación
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  – después de cada uso
- En el caso de embarcaciones: si la nevera funciona conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

1.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No coloque la nevera cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**

- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **manejo incorrecto** del aparato.

2 Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar alimentos.

Si su aparato dispone del **equipamiento adicional "Calentar**", también **se pueden calentar o mantener calientes alimentos**. Se puede cambiar con un interruptor entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V CC de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una caravana o una embarcación, así como a una red de corriente alterna de 220-240 V.



En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

3 Volumen de entrega

	Cantidad	Descripción
1 A, página 3	1	Nevera
2 1, página 3	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V CC
2 2, página 3	1	Cable de alimentación para conexión de 220-240 V CA

En aparatos con el equipamiento adicional "Tapa aislante":

Cantidad	Descripción
1	Tapa de aislamiento

4 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y de CFC y con evacuación de calor a través de un ventilador.

4.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

  El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.

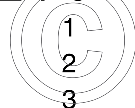
- **ABS (protección de batería activable)**

  Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva (véase capítulo “Utilización del controlador de la batería” en la página 35).

- **Tapa de aislamiento**

  La tapa de aislamiento como alternativa de transporte a la tapa de la unidad (no para enfriar)

4.2 Descripción de la nevera



Pos. en 1, página 3	Descripción
1	Asa de transporte
2	Abertura de ventilación
3	Panel de control (sólo para aparatos con equipamiento adicional “Calentar” o “ABS”)

5 Manejo



Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 35).

5.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- ¡Evite abrir la nevera más de lo necesario!
- ¡No deje la tapa abierta más tiempo del necesario!

5.2 Utilización de la nevera



La tapa de la nevera se debe asegurar con el bloqueo siempre que se cargue y descargue (6, página 4). Si se abre del todo la tapa sin seguro, la nevera se puede volcar.



Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada (7 A, página 4). Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante (7 B, página 4).



Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada, para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza su funcionamiento correcto.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

➤ Conecte el cable de conexión de 12 V (2 1, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.

o bien…

➤ conecte el cable de conexión de 220-240 V (2 2, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 220-240 V.
Desconecte el controlador de la batería (3 2, página 3, **equipamiento adicional** “ABS”) (posición “OFF”).

➤ **Sólo para aparatos con equipamiento adicional “Calentar”:** deslice el interruptor (4 3, página 3) del panel de control a la posición “COLD” (enfriar) o “HOT” (calentar) para encender la nevera.

✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	**Modo de funcionamiento**
verde (4 1, página 3)	Enfriar
rojo (4 2, página 3)	Calentar

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.



Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

➤ Cuando desconecte la nevera,
– ponga el interruptor (4 3, página 3) en la posición “OFF” (sólo con **equipamiento adicional** “Tapa aislante”),
– desenchufe el cable de alimentación.

5.3 Utilización del controlador de la batería

(sólo para aparatos con equipamiento adicional “ABS”)



Si utiliza la nevera conectándola a la red de corriente alterna de 220-240 V, desconecte el controlador de la batería.

➤ Deslice el interruptor (3 2, página 3) del panel de control a la posición “ON” para conectar el controlador de la batería.

✓ El LED rojo (3 1, página 3) del panel de control indica el estado del controlador de la batería:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
El LED se ilumina	Hay tensión de conexión (13,1 V ± 0,2 V) y la nevera está en funcionamiento.
El LED parpadea	Se ha alcanzado la tensión de desconexión (11,7 V ± 0,2 V) y el controlador de la batería ha desconectado la nevera.

➤ Deslice el interruptor (3 2, página 3) del panel de control a la posición “OFF” para desconectar el controlador de la batería.

5.4 Cambiar la tapa

(sólo para aparatos con equipamiento adicional “Tapa aislante”)

Puede utilizar como alternativa de transporte a la tapa de la unidad una tapa de aislamiento.

➤ Abata el asa de la nevera hacia delante.

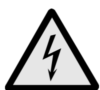
➤ Abra la tapa, hasta que esté vertical y sáquela hacia arriba.

➤ Coloque la tapa de aislamiento con los cierres de guía en la ranura de la nevera.



Tenga en cuenta: la tapa de aislamiento es adecuada para el transporte, pero no para enfriar.

6 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!
Desenchufe el cable de alimentación de la caja de enchufe o del mechero del vehículo siempre que vaya a limpiar la nevera.



¡Atención!
Nunca limpie la nevera colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.



¡Atención!
No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la nevera durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

7 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona (la clavija de enchufe está insertada, el LED (**equipamiento adicional**) no se ilumina).	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
La nevera no enfría (la clavija está inserta, el LED (4 1, página 3, **equipamiento especial**) se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
La nevera no calienta (la clavija está inserta, el LED (4 2, página 3, **equipamiento especial**) se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Funcionamiento con la caja de enchufe de 12 V (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (5 1, página 3).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

8 Eliminación de material

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Capacidad bruta:	26 litros	30 litros
Tensión de conexión:	12 V CC 220-240 V CA, ~50 Hz	
Consumo de potencia medio:	un máx. 47 W	
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente	
Equipamiento adicional para calentar: capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C temperatura interior	
Peso:	4 kg	4,3 kg
Medidas en mm:	8, página 4	8, página 4
Inspección / Certificado:	CE e 4 CFC-free TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1 Indicazioni di sicurezza 38
2 Uso conforme alla destinazione 40
3 Dotazione 40
4 Descrizione tecnica 41
5 Impiego 41
6 Pulizia e cura 44
7 Eliminazione dei disturbi 45
8 Smaltimento 45
9 Specifiche tecniche 46

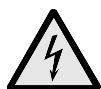
Osservare le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Sicurezza generale



- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.



- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – mediante il cavo di allacciamento da 220-240 V compreso nella fornitura ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V
  – mediante il cavo di allacciamento a 12 V compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12 V.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli. I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

1.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata: **Pericolo di morte!**
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

2 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare generi alimentari.

Se l'apparecchio è dotato dell'**equipaggiamento supplementare "Riscaldamento**", è anche possibile **scaldare o mantenere caldi gli alimenti**. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V CC di un auto (accendisigari), di una barca o di un camper oppure con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.



Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

3 Dotazione

	Quantità	Denominazione
1 A, pagina 3	1	frigorifero
2 1, pagina 3	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12 V CC
2 2, pagina 3	1	cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V CA

Inoltre, nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "coperchio isolante" :

Quantità	Denominazione
1	coperchio isolante

4 Descrizione tecnica

L'apparecchio si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile. Può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max. di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente oppure riscaldarli.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier privo di CFC, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

4.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**

  È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero portatile fino ad un max. di 65 °C.

- **ABS (protezione batteria attivabile)**

  Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo (vedi capitolo “Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria” a pagina 43).

- **Coperchio isolante**

  Coperchio isolante come alternativa di trasporto al coperchio del frigorifero (non adatto per il raffreddamento)

4.2 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in 1, pagina 3	Denominazione
1	Manico
2	Feritoie di aerazione
3	Pannello di controllo (Solo nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare “Riscaldamento” oppure “ABS”)

5 Impiego



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 44).

5.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario!

5.2 Impiego del frigorifero



Durante il carico e lo scarico il coperchio del frigorifero portatile deve essere sempre assicurato con il bloccaggio (6, pagina 4). Se il coperchio viene aperto completamente senza protezione, il frigorifero può rovesciarsi.



Quando il manico è rovesciato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso (7 A, pagina 4). È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti (7 B, pagina 4).



Anche questo frigorifero, come tutti gli altri, deve essere perfettamente aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non viene garantito un funzionamento corretto.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.

➤ Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (2 1, pagina 3) all'accendisigari oppure alla presa da 12 V del veicolo

oppure...

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 220-240 V (2 2, pagina 3) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.
Spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria (3 2, pagina 3, **equipaggiamento supplementare** “ABS”) (posizione “OFF”).

➤ **Solo nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare “Riscaldamento”:** per accendere il frigorifero portatile, spingere l'interruttore (4 3, pagina 3) del pannello di controllo sulla posizione “COLD” (raffreddamento) oppure su “HOT” (riscaldamento).

✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
verde (4 1, pagina 3)	Raffreddamento
rosso (4 2, pagina 3)	Riscaldamento

✓ il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

➤ Quando il frigorifero viene spento per un periodo prolungato,
- portare l'interruttore (4 3, pagina 3) in posizione “OFF” (solo **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”),
- estrarre il cavo di allacciamento.

5.3 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

(solo per i modelli provvisti di equipaggiamento supplementare “ABS”)



Se il frigorifero portatile viene fatto funzionare con un'alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria.

➤ Per accendere il dispositivo di controllo automatico della batteria, spingere l'interruttore (3 2, pagina 3) sul pannello di controllo nella posizione “ON”.

✓ Il LED rosso (3 1, pagina 3) sul pannello di controllo indica lo stato del dispositivo di controllo automatico della batteria:

Spia di funzionamento	Modo operativo
Il LED è acceso	La tensione di accensione (13,1 V ± 0,2 V) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.
Il LED lampeggia	La tensione di interruzione (11,7 V ± 0,2 V) è stata raggiunta e il dispositivo di controllo automatico della batteria ha spento il frigorifero.

➤ Per spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria, spingere l'interruttore (3 2, pagina 3) sul pannello di controllo nella posizione “OFF”.

5.4 Sostituzione del coperchio isolante

(solo per i modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "Coperchio isolante")

È possibile utilizzare un coperchio isolante come alternativa di trasporto al coperchio del frigorifero.

➤ Rovesciare il manico del frigorifero in avanti.

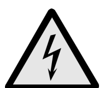
➤ Aprire il coperchio finché si trova in posizione perpendicolare e sollevarlo.

➤ Inserire il coperchio isolante con i naselli di guida nelle feritoie del frigorifero.



Tenere presente che il coperchio isolante è adatto esclusivamente per il trasporto e non per il raffreddamento.

6 Pulizia e cura



Attenzione!
Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.



Attenzione!
Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.



Attenzione!
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

7 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona (la spina è inserita, il LED (**equipaggiamento supplementare**) non è acceso).	Nella presa da 12 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED (4 1, pagina 3, **equipaggiamento supplementare**) è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il frigorifero non riscalda (la spina è inserita nella presa, il LED (4 2, pagina 3, **equipaggiamento supplementare**) è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con collegamento alla presa da 12 V (accendisigari): L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (5 1, pagina 3).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	T26 DC/AC	**T32 DC/AC**
Capacità lorda:	26 litri	30 litri
Tensione di allacciamento:	12 V CC 220-240 V CA, ~50 Hz	
Potenza media assorbita:	max. 47 W	
Capacità di raffreddamento:	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Equipaggiamento supplementare per il riscaldamento: Capacità di riscaldamento:	ca. 65 °C temperatura interna	
Peso:	4 kg	4,3 kg
Dimensioni in mm:	8, pagina 4	8, pagina 4
Certificati di controllo:	CE e 4 CFC-free TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1 Veiligheidsinstructies 47
2 Gebruik volgens de voorschriften 49
3 Omvang van de levering 49
4 Technische beschrijving 49
5 Bediening 50
6 Reiniging en onderhoud 52
7 Verhelpen van storingen 53
8 Afvoer 54
9 Technische gegevens 54

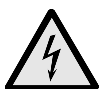
Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Algemene veiligheid



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.



- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de meegeleverde 220-240-V-aansluitkabel op het 220-240-V-wisselstroomnet
  – met de meegeleverde 12-V-aansluitkabel op een 12-V-stopcontact
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen. De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
- Trek de aansluitkabel eruit
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

1.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **levensgevaar!**

- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Als uw toestel van de **extra voorziening „opwarmen**" is voorzien, kunnen **levensmiddelen ook opgewarmd of warm gehouden** worden. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het toestel is voor het gebruik op een 12-V-DC-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper en op een 220-240-V-wisselstroomnet bestemd.



Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

3 Omvang van de levering

	Aantal	Omschrijving
1 A, pagina 3	1	Koeltoestel
2 1, pagina 3	1	Aansluitkabel voor 12-V-DC-aansluiting
2 2, pagina 3	1	Aansluitkabel voor 220-240-V-AC-aansluiting

Bij toesteluitvoeringen met de extra voorziening „isolatiedeksel" bovendien:

Aantal	Omschrijving
1	Isolatiedeksel

4 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Hij kan waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen.

De koeler is een slijtvaste en CFK-vrije Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

4.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

  De inhoud van uw koelbox kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

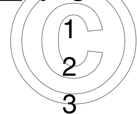
- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

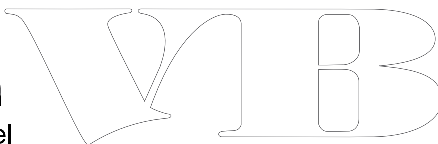
  Een accumeter, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading (zie hoofdstuk „Accumeter gebruiken” op pagina 52).

- **Isolatiedeksel**

  Isolatiedeksel als transportalternatief voor het aggregaatdeksel (niet voor de koeling)

4.2 Toestelbeschrijving





Pos. in 1, pagina 3	Omschrijving
1	Draaggreep
2	Ventilatiesleuven
3	Bedieningspaneel (alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „opwarmen” of „ABS”)

5 Bediening



Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 52).

5.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig!
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig!

5.2 Koelbox gebruiken



Het deksel van de koelbox moet bij het laden en afladen altijd met de vergrendeling worden beveiligd (6, pagina 4). Als het deksel zonder beveiliging compleet wordt geopend, dan kan de box omvallen.



Als de greep naar achteren is omgeklapt of als de koelbox wordt gedragen, is het deksel vergrendeld (7 A, pagina 4). U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt (7 B, pagina 4).



Zoals elk koeltoestel moet uw koelbox zo goed mogellijk geventileerd worden, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd, anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.

➤ Sluit de 12-V-aansluitkabel (2 1, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in de wagen aan

of...

➤ steek de 220-240-V-aansluitkabel (2 2, pagina 3) in de wisselspanningsbus en sluit hem op het 220-240-V-wisselstroomnet aan. Schakel de accumeter (3 2, pagina 3, **extra voorziening** „ABS”) uit (stand „OFF”).

➤ **Alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „opwarmen”:** Schuif de schakelaar (4 3, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „COLD” (koelen) of „HOT” (opwarmen) om de koelbox in te schakelen.

✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
groen (4 1, pagina 3)	Koelen
rood (4 2, pagina 3)	Opwarmen

✓ De koelbox start met het koelen resp. opwarmen van de binnenruimte.



Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

➤ Als u de koelbox buiten bedrijf stelt,
– zet u de schakelaar (4 3, pagina 3) in de stand „OFF” (alleen **extra voorziening** „opwarmen”),
– trekt u de aansluitkabel uit het stopcontact.

5.3 Accumeter gebruiken

(alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „ABS”)



Als u de koelbox op het 220-240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u de accumeter uitschakelen.

➤ Schuif de schakelaar (3 2, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „ON”, om de accumeter in te schakelen.

✓ De rode LED (3 1, pagina 3) op het bedieningspaneel geeft de status van de accumeter aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
LED brandt	De inschakelspanning (13,1 V ± 0,2 V) staat ter beschikking en de koelbox is in gebruik.
LED knippert	De uitschakelspanning (11,7 V ± 0,2 V) is bereikt en de accumeter heeft de koelbox uitgeschakeld.

➤ Schuif de schakelaar (3 2, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „OFF”, om de accumeter uit te schakelen.

5.4 Deksel wisselen

(alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „isolatie-deksel”)

U kunt als transportalternatief voor het aggregaatdeksel een isolatiedeksel gebruiken.

➤ Klap de greep van de koelbox naar voren om.

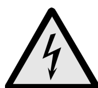
➤ Open het deksel tot deze verticaal staat en neem hem naar boven toe weg.

➤ Plaats het isolatiedeksel met de geleidingsneuzen in de gleuf van de koel-box.



Let op: het isolatiedeksel is bestemd voor het transport en niet voor het koelen.

6 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing!
Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.



Waarschuwing!
Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.



Waarschuwing!
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

7 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet (stekker zit in het stopcontact, LED (**extra voorziening**) brandt niet).	Op het 12-volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
De box koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED (4 1, pagina 3, **extra voorziening**) brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box verwarmt niet (stekker zit in het stopcontact, LED (4 2, pagina 3, **extra voorziening**) brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bedrijf op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (5 1, pagina 3).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

8 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Brutoinhoud:	26 liter	30 liter
Aansluitspanning:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz	
Gemiddeld opgenomen vermogen:	max. 47 W	
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur	
Extra voorziening opwarmen: verwarmingsvermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur	
Gewicht:	4 kg	4,3 kg
Afmetingen in mm:	8, pagina 4	8, pagina 4
Keurmerk/certificaat:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhedshenvisninger 55
2 Korrekt brug 57
3 Leveringsomfang 57
4 Teknisk beskrivelse 57
5 Betjening 58
6 Rengøring og vedligeholdelse 61
7 Udbedring af fejl 61
8 Bortskaffelse 62
9 Tekniske data 62

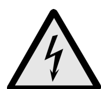
Overhold de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

1 Sikkerhedshenvisninger

1.1 Generel sikkerhed



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.



- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til 220-240 V-vekselstrømnettet med 220-240 V-tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget
  – Til en 12 V-stikdåse med 12 V-tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer. Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
- Træk tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ! **Livsfare!**
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

1.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

2 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at køle levnedsmidler.

Når apparatet er udstyret med **ekstraudstyret „opvarmning**“, kan **levnedsmidler også opvarmes eller holdes varme**. Med en kontakt kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V-DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper samt til et 220-240 V-vekselstrømnet.



Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

3 Leveringsomfang

	Mængde	Betegnelse
1 A, side 3	1	Køleapparat
2 1, side 3	1	Tilslutningskabel til 12 V-DC-tilslutning
2 2, side 3	1	Tilslutningskabel til 220-240 V-AC-tilslutning

Ved apparat-udførelser med ekstraudstyret „isoleringslåg“ derudover:

Mængde	Betegnelse
1	Isoleringslåg

4 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer indtil maks. 20 °C under udenomstemperatur, holde dem kolde.

Kølesystemet er en slid- og CFC-fri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

4.1 Ekstraudstyr

Dette apparat kan bestilles i forskellige udførelser. Udførelsen, som du erhverver, kan derfor have følgende ekstraudstyr:

- **Opvarmning**

  Indholdet af køleboksen kan opvarmes til maks. 65 °C eller holdes varmt.

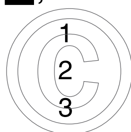
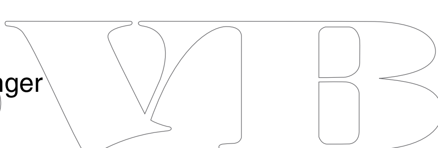
- **ABS (aktiverbar batteribeskyttelse)**

  En batteriovervågning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning (se kapitlet „Anvendelse af batteriovervågningen“ på side 60).

- **Isoleringslåg**

  Isoleringslåg som transportalternativ til aggregatlåget (ikke til køling)

4.2 Beskrivelse af apparatet

Pos. på 1, side 3	Betegnelse
1	Bæregreb
2	Ventilationsåbninger
3	Betjeningspanel (kun ved apparat-udførelser med ekstraudstyret „opvarmning“ eller „ABS“)

5 Betjening



Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 61).

5.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt!
- Lad ikke låget være åben længere end nødvendigt!

5.2 Anvendelse af køleboksen



Køleboksens låg skal altid sikres med låsen under af- og pålæsning (6, side 4). Hvis låget åbnes helt uden at der er låst, kan boksen vælte.



Når grebet er vippet bagud, eller køleboksen bæres, er låget lukket (7 A, side 4). Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem (7 B, side 4).



Som alle køleapparater skal køleboksen være fejlfrit ventileret, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.

➤ Tilslut 12 V-tilslutningskablet (2 1, side 3) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

Eller...

➤ Sæt 220-240 V-tilslutningskablet (2 2, side 3) i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 220-240 V-vekselstrømnettet.
Sluk batteriovervågningen (3 2, side 3, **ekstraudstyr** „ABS“) (position „OFF“).

➤ **Kun ved apparat-udførelser med ekstraudstyret „opvarmning“:** Skub kontakten (4 3, side 3) på betjeningspanelet til positionen „COLD“ (afkøling) eller til „HOT“ (opvarmning) for at tænde køleboksen.

✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen.

Driftsindikator	**Driftsmodus**
Grøn (4 1, side 3)	Afkøling
Rød (4 2, side 3)	Opvarmning

✓ Køleboksen starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

➤ Når køleboksen tages ud af drift,
– skal kontakten (4 3, side 3) stilles på positionen „OFF“ (kun **ekstraudstyr** „opvarmning“).
– skal tilslutningskablet trækkes ud.

5.3 Anvendelse af batteriovervågningen

(kun ved apparat-udførelser med ekstraudstyret „ABS“)



Hvis køleboksen tilsluttes til 220-240 V-vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen frakobles.

➤ Skub kontakten (3 2, side 3) på betjeningspanelet til positionen „ON“ for at tænde batteriovervågningen.

✓ Den røde lysdiode (3 1, side 3) på betjeningspanelet viser status for batteriovervågningen:

Driftsindikator	**Driftsmodus**
Lysdioden lyser	Tilkoblingsspændingen (13,1 V ± 0,2 V) er til rådighed, og køleboksen er i drift.
Lysdioden blinker	Frakoblingsspændingen (11,7 V ± 0,2 V) er nået, og batteriovervågningen har frakoblet køleboksen.

➤ Skub kontakten (3 2, side 3) på betjeningspanelet til positionen „OFF“ for at slukke batteriovervågningen.

5.4 Udskiftning af låget

(kun ved apparat-udførelser med ekstraudstyret „isoleringslåg“)

Som transportalternativ kan der anvendes et isoleringslåg som aggregatlåg.

➤ Vip køleboksens greb frem.

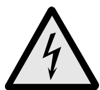
➤ Åbn låget, indtil det står lodret, og tag det op og af.

➤ Sæt isoleringslågets føringshager i køleboksens åbninger.



Vær opmærksom på følgende: Isoleringslåget egner sig kun til transport og ikke til afkøling.

6 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt!
Træk tilslutningskablet ud af stikdåsen eller cigarettænderen, før køleboksen rengøres.



Vigtigt!
Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.



Vigtigt!
Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

7 Udbedring af fejl

Fejl	**Mulig årsag**	**Løsningsforslag**
Boksen fungerer ikke (stikket er sat i, lysdioden (**ekstraudstyr**) lyser ikke).	På 12 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding. Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding. Forsøg med en anden stikdåse.
Boksen køler ikke (stikket er sat i, lysdioden (**4** 1, side 3, **ekstraudstyr**) lyser).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Boksen varmer ikke (stikket er sat i, lysdioden (**4** 2, side 3, **ekstraudstyr**) lyser).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Drift med 12 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. 12 V-stikkets sikring er brændt over. Køretøjets sikring er brændt over.	Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (**5** 1, side 3). Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

8 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Bruttoindhold:	26 liter	30 liter
Tilslutnings-spænding:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz	
Middel effektforbrug:	maks. 47 W	
Kølekapacitet:	maks. 20 °C under udenomstemperaturen	
Ekstraudstyr opvarmning: Varmekapacitet:	ca. 65 °C indvendig temperatur	
Vægt:	4 kg	4,3 kg
Mål i mm:	8, side 4	8, side 4
Godkendelse/ certifikat:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1 Sikkerhetsregler 63
2 Tiltenkt bruk 65
3 Leveringsomfang 65
4 Teknisk beskrivelse 65
5 Betjening 66
6 Rengjøring og stell 69
7 Feilretting 69
8 Deponering 70
9 Tekniske data 70

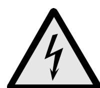
Følg disse sikkerhetsreglene.

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generell sikkerhet



- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen på en sikker måte, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.



- Koble til apparatet på følgende måte:
  – med tilkoblingskabelen 220-240 V som følger med til 220-240 V vekselstrøm

  – til en 12 V stikkontakt med 12 V tilkoblingskabelen som følger med

- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer. Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter! **Livsfare!**
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

1.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk, fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

2 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet er beregnet på nedkjøling av næringsmidler.

Når apparatet ditt er utstyrt med **ekstrautstyret for oppvarming**, kan man også varme hhv. holde **næringsmidler varme**. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av en bryter.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V DC-uttaket i bilen (sigarettenner), båter eller bobiler, samt fra 220-240 V vekselstrøm.



Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten er tilpasset kravene legemidlet stiller.

3 Leveringsomfang

	Antall	Betegnelse
1 A, side 3	1	Kjøleapparat
2 1, side 3	1	Tilkoblingskabel for 12 V DC-tilkobling
2 2, side 3	1	Tilkoblingskabel for 220-240 V AC-tilkobling

For apparatutførelser med ekstrautstyret «Isolasjonslokk» :

Antall	Betegnelse
1	Isolasjonslokk

4 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle ned varer til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur eller holde dem kalde.

Kjølesystemet er et slitasje- og fluorkarbonfritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

4.1 Mulig ekstrautstyr

Dette apparatet leveres i forskjellige utførelser. Utførelsen du har kjøpt, kan derfor ha følgende ekstrautstyr:

- **Varming**

  Innholdet i kjøleboksen kan varmes opp til maks. 65 °C eller holdes varme.

- **ABS (batteribeskyttelse som kan aktiveres)**

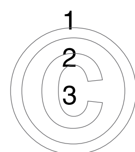
  En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading (se Kapittel «Bruke batterivakt» på side 68).

- **Isolasjonslokk**

  Isolasjonslokk som transportalternativ til aggergatlokket (ikke til kjøling)

4.2 Apparatbeskrivelse

Pos. i 1, side 3	Betegnelse
1	Bærehåndtak
2	Lufteåpninger
3	Betjeningspanel (Kun på apparatutførelser med ekstrautstyret for varming eller ABS)



5 Betjening



Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 69).

5.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig!
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig!

5.2 Bruk av kjøleboksen



Lokket på kjøleboksen må alltid sikres med låsen når man legger i og tar ut varer (**6**, side 4). Hvis lokket åpnes helt uten sikring, kan boksen velte.



Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleboksen blir båret, er lokket lukket (**7** A, side 4). Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover (**7** B, side 4).



I likhet med alle kjøleapparater må kjøleboksen din ha tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert.

➤ Sett kjøleboksen på et fast underlag.

➤ Koble 12 V tilkoblingskabelen (**2** 1, side 3) til sigarettenneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet

eller...

➤ Plugg 220-240 V tilkoblingskabelen (**2** 2, side 3) inn i vekselspenningskontakten og koble den til 220-240 V vekselstrømnettet. Koble ut batterivakten (**3** 2, side 3, **tilleggsutstyr** «ABS») (stilling «OFF»).

➤ **Kun for apparatutførelser med ekstrautstyret for varming:** Skyv bryteren (**4** 3, side 3) på betjeningspanelet til stilling «COLD» (kald) eller «HOT» (varm) for å slå på kjøleboksen.

✓ Varsellampene på betjeningspanelet viser driftsmodusen:

Varsellampe	**Driftsmåte**
grønn (**4** 1, side 3)	Kjøle
rød (**4** 2, side 3)	Varme

✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

➤ Når du tar kjøleboksen ut av drift,
– stiller du bryteren (**4** 3, side 3) i stilling «OFF» (kun **tilleggsutstyr** «varming»),
– trekk ut tilkoblingskabelen.

5.3 Bruke batterivakt

(kun for apparatutførelser med ekstrautstyret «ABS»)



Når du driver kjøleboksen på 220-240 V vekselstrøm, må du slå av batterivakten.

➤ Skyv bryteren (3 2, side 3) på betjeningspanelet til stilling «ON» for å slå på batterivakten.

✓ Den røde lysdioden (3 1, side 3) på betjeningspanelet viser status til batterivakten:

Varsellampe	Driftsmåte
Lysdioden lyser	Innkoblingsspenningen (13,1 V ± 0,2 V) står til disposisjon, og kjøleboksen er i gang.
Lysdioden blinker	Utkoblingsspenningen (11,7 V ± 0,2 V) er nådd, og batterivakten har slått av kjøleboksen.

➤ Skyv bryteren (3 2, side 3) på betjeningspanelet til stilling «OFF» for å slå av batterivakten.

5.4 Bytte lokk

(kun for apparatutførelser med ekstrautstyret «Isolasjonsdeksel»)

Som transportalternativ til aggregatlokket kan du bruke et isolasjonslokk.

➤ Legg håndtaket på kjøleboksen framover.

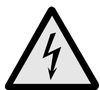
➤ Åpne lokket til det står loddrett og ta det opp og av.

➤ Sett isolasjonslokket med styrenesene inn i sporene på kjøleboksen.



Vær oppmerksom på at: Isolasjonslokket egner seg kun til transport og ikke til kjøling.

6 Rengjøring og stell



Merk!
Alltid før kjøleboksen rengjøres, skal tilkoblingskabelen trekkes ut av stikkkontakten eller sigarettenneren.



Merk!
Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.



Merk!
Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

7 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke (støpslet er plugget inn, lysdiode (**ekstrautstyr**) lyser ikke).	Det er ikke noen spenning på 12 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Boksen kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdiode (4 1, side 3, **ekstrautstyr**) lyser).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen varmer ikke (støpslet er plugget inn, lysdiode (4 2, side 3, **ekstrautstyr**) lyser).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkontakt (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleboksspluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til 12 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet (5 1, side 3).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

8 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkulerings-stasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske data

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Bruttoinnhold:	26 Liter	30 Liter
Tilkoblingsspenning:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz	
Middels effektforbruk:	maks. 47 W	
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur	
Ekstrautstyr for varming: Varmeeffekt:	ca. 65 °C innvendig temperatur	
Vekt:	4 kg	4,3 kg
Mål i mm:	8, side 4	8, side 4
Test/Sertifikat:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Säkerhetsanvisningar	71
2	Ändamålsenlig användning	73
3	Leveransomfattning	73
4	Teknisk beskrivning	73
5	Användning	74
6	Rengöring och skötsel	77
7	Felsökning	77
8	Avfallshantering	78
9	Tekniska data	78

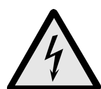
Beakta nedanstående säkerhetsanvisningar.

1 Säkerhetsanvisningar

1.1 Allmän säkerhet



- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Personer som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda kylboxen på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.



- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett 220-240 V-växelströmuttag med den medföljande 220-240 V-anslutningskabeln.
  – till ett 12 V-uttag med den medföljande 12 V-anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten. Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice
- Dra ut anslutningskabeln
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- För båtar: sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare! **Livsfara!**
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

1.2 Säkerhet under drift



- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Ställ inte kylboxen i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström: **Livsfara!**
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

2 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel.

Om apparaten har **extrautrustningen ”värme**” kan **livsmedel värmas upp resp. hållas varma**. Det finns en knapp för omställning mellan kylning och värme/varmhållning.

Apparaten är avsedd för 12 V DC-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar samt för 220-240 V-växelström.



Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

3 Leveransomfattning

	Mängd	Beteckning
1 A, sida 3	1	kylbox
2 1, sida 3	1	12 V DC-anslutningskabel
2 2, sida 3	1	220-240 V AC-anslutningskabel

På apparater med extrautrustningen ”isoleringslock”:

Mängd	Beteckning
1	isoleringslock

4 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor till 20 °C under omgivningstemperaturen.

Kylsystemet är en slitagefri och CFC-fri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

4.1 Tillgänglig extrautrustning

Apparaten finnns i olika utföranden. Utförandet du har köpt kan ha följande extrautrustningar:

- **Värme**

  Innehållet i kylboxen kan värmas upp/hållas varmt, maximal temperatur: 65 °C.

- **ABS (aktiverbart batteriskydd)**

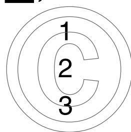
  En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning (se kapitel ”Använda batterivakten” på sidan 76).

- **Isoleringslock**

  Isoleringslock som alternativ till aggregatlocket för transport (inte för kylning)

4.2 Apparatbeskrivning

Pos. på 1, sida 3	Beteckning
1	Bärhandtag
2	Ventilationsspringor
3	Kontrollpanel (endast för apparater med extrautrustning ”värme” eller ”ABS”)



5 Användning



Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 77).

5.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt!
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt!

5.2 Använda kylboxen



Kylboxens lock måste säkras med spärren när varorna tas ut/sätts in (6, sida 4). Om locket öppnas helt utan spärren finns det risk att boxen välter.



När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylboxen bärs är locket stängt (7 A, sida 4). Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt (7 B, sida 4).



Kylboxen måste, som alla kylaggregat, ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt – annars säkertsälls inte kylboxens funktion.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.

➤ Anslut 12 V-anslutningskabeln (2 1, sida 3) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet

eller...

➤ anslut 220-240 V-anslutningskabeln (2 2, sida 3) till växelströmuttaget och till 220-240 V-växelströmnätet.
Stäng av batterivakten (3 2, sida 3, **extrautrustning** ”ABS”) (läget ”OFF”).

➤ **Endast för apparater med extrautrustning ”värme”:** ställ reglaget (4 3, sida 3) på kontrollpanelen på läget ”COLD” (kylning) eller ”HOT” (värme) för att slå på kylboxen.

✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Lysdiod	Driftläge
grön (4 1, sida 3)	kylning
röd (4 2, sida 3)	värme

✓ Kylboxen startar och kyler resp. värmer facket.



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

➤ Om kylboxen ska tas ur drift:
– ställ reglaget (4 3, sida 3) på läget ”OFF” (bara **extrautrustning** ”värme”),
– dra ut anslutningskabeln.

5.3 Använda batterivakten

(endast för apparater med extrautrustningen (”ABS”)



Om kylboxen ansluts till ett 220-240 V-växelströmuttag, ska batterivakten stängas av.

➤ Ställ reglaget (3 2, sida 3) på kontrollpanelen på läget ”ON” för att slå på batterivakten.

✓ Den röda lysdioden (3 1, sida 3) på kontrollpanelen visar batterivaktens status:

Lysdiod	Driftläge
Lysdiod lyser	Startspänningen (13,1 V ± 0,2 V) står till förfogande och kylboxen är igång.
Lysdioden blinkar	Frånkopplingsspänningen (11,7 V ± 0,2 V) har nåtts och batterivakten har stängt av kylboxen.

➤ Ställ reglaget (3 2, sida 3) på kontrollpanelen på läget ”OFF” för att stänga av batterivakten.

5.4 Byta lock

(endast för apparater med extrautrustningen (”isoleringslock”)

Som alternativ till aggregatlocket kan ett isoleringslock användas för transport.

➤ Fäll ned kylboxens handtag framåt.

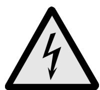
➤ Öppna locket så att det står lodrätt och dra loss det (uppåt).

➤ Sätt in isoleringslocket med styrtapparna i kylboxens spår.



Observera: isoleringslocket är avsett för transport, inte för kylning.

6 Rengöring och skötsel



Observera!
Dra ut anslutningskabeln ur eluttaget eller cigarettuttaget före rengöring av kylboxen.



Observera!
Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.



Observera!
Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

➤ Rengör kylboxen då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

7 Felsökning

Störning	**Möjlig orsak**	**Lösning**
Kylboxen fungerar inte (kontakten är insatt, lysdioden (**extrautrusting**) lyser inte).	Det finns ingen spänning i fordonets 12 volts uttag (cigarett-uttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden (4 1, sida 3, **extrautrustning**) lyser).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Boxen värmer inte (kontakten är insatt, lysdioden (4 2, sida 3, **extrautrustning**) lyser).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Anslutning till 12 V-uttag (cigarettändare): Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut 12 V-uttagets (5 1, sida 3) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

8 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Bruttovolym:	26 liter	30 liter
Anslutnings-spänning:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz	
Effektbehov, medel:	max. 47 W	
Kyleffekt:	max. 20 °C under omgivningstemperatur	
Extrautrustning Värme: Värmeeffekt:	ca 65 °C temperatur i kylboxen	
Vikt:	4 kg	4,3 kg
Mått i mm:	**8**, sida 4	**8**, sida 4
Provning/certifikat:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuusohjeet	79
2	Tarkoituksenmukainen käyttö	81
3	Toimituskokonaisuus	81
4	Tekninen kuvaus	81
5	Käyttö	82
6	Puhdistaminen ja hoito	85
7	Häiriöiden poistaminen	85
8	Hävittäminen	86
9	Tekniset tiedot	86

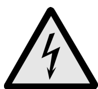
Olkaa hyvä ja noudattakaa seuraavia turvallisuusohjeita.

1 Turvallisuusohjeet

1.1 Yleinen turvallisuus



- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.



- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 220–240 V -liitäntäjohdolla 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla 12 V -pistorasiaan
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi. Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian
- Irrottakaa liitäntäjohto
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

1.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä: **Hengenvaara!**
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Jos laitteesi on varustettu **lisävarusteella ”lämmitys”**, **elintarvikkeita voi myös lämmittää tai pitää lämpimänä**. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkimen avulla.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton sähköjärjestelmän 12 V DC -pistorasian (savukkeensytytin) avulla sekä 220–240 V -vaihtovirtaverkon avulla.



Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

3 Toimituskokonaisuus

	Määrä	Nimitys
1 A, sivu 3	1	Kylmälaite
2 1, sivu 3	1	Liitäntäjohto 12 V DC -liitäntään
2 2, sivu 3	1	Liitäntäjohto 220–240 V AC -liitäntään

Laitemalleissa, joissa on lisänä ”eristyskansi” on myös:

Määrä	Nimitys
1	Erityskansi

4 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita max. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmiksi ja pitää ne kylminä.

Jäähdytys on kulumaton ja fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

4.1 Mahdolliset lisävarusteet

Tämä laite on saatavilla eri varustuksilla. Omassa laitteessasi voi siis olla seuraavat lisävarusteet:

- **Lämmitys**

  Kylmälaukun sisätila voidaan lämmittää max. 65 °C:een ja pitää lämpimänä.

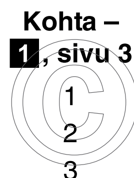
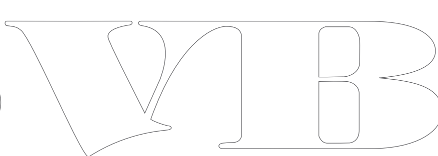
- **ABS (aktivoitava akkusuojaus)**

  Laitteeseen sisäänrakennettu, kytkettävissä oleva akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta (kts. Kappale ”Akkutarkkailulaitteen käyttäminen” sivulla 84).

- **Erityskansi**

  Eristyskansi kuljetusvaihtoehtona aggregaattikannen sijaan (ei jäähdytykseen)

4.2 Laitekuvaus

Kohta – 1, sivu 3	Nimitys
1	Kantokahva
2	Tuuletusraot
3	Käyttöpaneeli (Vain laitemalleissa, joissa on lisänä ”lämmitys” tai ”ABS”)

5 Käyttö



Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös Kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 85).

5.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein!
- Älkää pitäkö kantta auki tarpeettoman kauan!

5.2 Kylmälaukun käyttäminen



Kylmälaukun kansi tulee aina tyhjennettäessä ja täytettäessä varmistaa salvalla (6, sivu 4). Jos kansi avataan kokonaan ilman varmistusta, voi laatikko kaatua.



Kansi on salvattu, kun kahva on käännettynä taakse tai kylmälaukkua kannetaan (7 A, sivu 4). Voitte avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen (7 B, sivu 4).



Kylmälaukkunne tarvitsee kaikkien kylmälaitteiden tavoin kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata.

➤ Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.

➤ Liittäkää 12 V -liitäntäjohto (2 1, sivu 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.

tai...

➤ Työntäkää 220–240 V -liitäntäjohto (2 2, sivu 3) vaihtojänniteliittimeen ja liittäkää se sitten 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon.
Kytkekää akkutarkkailulaite (3 2, sivu 3, **lisävaruste** ”ABS”) pois päältä (asento ”OFF”).

➤ **Vain laitemalleissa, joissa on lisänä ”lämmitys”:** Työnnä käyttöpaneelin kytkin (4 3, sivu 3) asentoon ”COLD” (jäähdytys) tai ”HOT” (lämmitys) kytkeäksesi kylmälaukun päälle.

✓ Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
vihreä (4 1, sivu 3)	jäähdytys
punainen (4 2, sivu 3)	lämmitys

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.



Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

➤ Kun poistatte kylmälaukun käytöstä,
– asettakaa kytkin (4 3, sivu 3) asentoon ”OFF” (vain lämmitys**lisävarusteen** yhteydessä),
– vetäkää liitäntäjohto irti.

5.3 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

(vain laitemalleissa, joissa on lisänä ”ABS”)



Kytkekää akkutarkkailulaite pois päältä, kun käytätte kylmälaukkuanne 220–240 V -vaihtovirtaverkossa.

➤ Kytkekää akkutarkkailulaite päälle työntämällä käyttöpaneelin kytkin **3** 2, sivu 3) asentoon ”ON”.

✓ Käyttöpaneelin punainen valodiodi (LED) (**3** 1, sivu 3) ilmaisee akkutarkkailulaitteen tilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
Valodiodi (LED) loistaa	Päällekytkentäjännite (13,1 V ± 0,2 V) on käytettävissä, kylmälaukku toimii.
Valodiodi (LED) vilkkuu	Poiskytkentäjännite (11,7 V ± 0,2 V) on saavutettu, akkutarkkailulaite on kytkenyt kylmälaukun pois päältä.

➤ Kytkekää akkutarkkailulaite pois päältä työntämällä käyttöpaneelin kytkin **3** 2, sivu 3) asentoon ”OFF”.

5.4 Kannen vaihtaminen

(vain laitemalleissa, joissa on lisänä ”eristyskansi”)

Voitte käyttää laitetta kuljetettaessa eristyskantta aggregaattikannen sijaan.

➤ Kääntäkää kylmälaukun kahva eteen.

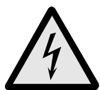
➤ Avatkaa kansi niin, että se on pystysuorassa ja ottakaa se ylöspäin pois.

➤ Asettakaa eristyskannen ohjainnokat kylmlaukun rakosiin.



Huomatkaa: Eristyskansi sopii vain kuljettamiseen, ei jäähdyttämiseen.

6 Puhdistaminen ja hoito



Huomio!
Vetäkää liitäntäjohto irti pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä ennen kylmälaukun jokaista puhdistusta.



Huomio!
Älkää puhdistako kylmälaukkua koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.



Huomio!
Älkää käyttäkö puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaukkua.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

7 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukkunne ei toimi (pistoke on kiinnitetty, valodiodi (LED) (**lisävaruste**) ei loista).	Ajoneuvon 12 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
Laukku ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, valodiodi (LED) (4 1, sivu 3, **lisävaruste**) loistaa).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laukku ei lämmitä (pistoke on kiinnitetty, valodiodi (LED) (4 2, sivu 3, **lisävaruste**) loistaa).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö 12 V -pistorasiassa (savukkeensytytin): Sytytys on päällä ja laukku ei toimi. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaukkunne pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	12 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (5 1, sivu 3).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).

8 Hävittäminen

➤ Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laiteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.

9 Tekniset tiedot

	T26 DC/AC	T32 DC/AC
Bruttotilavuus:	26 litraa	30 litraa
Liitäntäjännite:	12 V DC 220–240 V AC, ~50 Hz	
Keskimääräinen tehonkulutus:	maks. 47 W	
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi	
Lämmitys**lisävaruste**: Lämmitysteho:	n. 65 °C:een sisälämpötila	
Paino:	4 kg	4,3 kg
Mitat mm:	8, sivu 4	8, sivu 4
Tarkastus/ sertifikaatti:	CE, e 4, CFC-free, TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit	

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

www.mobicool.com

4445100229 03/2008